



Japan 365 : 絵はがきプロジェクト

京都府京丹後市間人^{たいざ}中学校外国語指導助手
Jonathan Muzacz
ジョナサン・ミュザック

日本とのつながり

日本に来る前、私は宮崎駿の映画を見たり、源氏物語を読んだり、浮世絵師について勉強していて、友人や家族に有名なJETプログラムに参加したいと語っていました。年歳を重ねるほどに聡明な祖母（89歳）は、日本について書かれた本を沢山読んでおり、祖父も1950年代に仕事で東京を何度も訪れていることから日本をよく知っています。

私は、JETプログラムに参加することになり、祖父母へ嬉しい報告をすることができました。祖母からは「日本から学べることは、全て学びなさい。日本人は地球上で最も上品であり、活発で、教養もある素晴らしい人種の一つですよ」と言われました。また、素晴らしい語り手である（話の長い）祖父がやって来ては、話をしてくれました。「1956年のことだが…」

言うまでもなく、私は祖父母からの助言を大切にしようと考えています。JETプログラムの赴任地は田舎であったため、日本の文化に最大限没入することができ、その助言を生かしやすかったと思います。

伝統的な文化「年賀状」

卯年も近い2010年の秋、私は日本で一般的に行われる手紙を使った新年の挨拶について学びました。年賀状は友人、家族、同僚に友情や感謝の気持ちを届けるためのものです。この郵便制度は1899年から始まり、伝統的なものに成長し、今

では毎年40億枚以上もの、お年玉付き年賀ハガキが送られています。

私は、年賀状を自ら作成したいと考え、年賀状に印刷するために、私の住んでいる小さな漁村である間人^{たいざ}の風景をスケッチし始めました。美味しい間人ガニのような有名な食べ物、歴史上の人物、有名な地形や風景、丹後の自然な美しさ等、豊富な題材がありました。私は既に何を書くか決めていました。なぜなら、地元の人々はこの土地に誇りを持って暮らしており、いつも私に物語や歴史を語り、夕食や釣りに誘ってくれるなど、様々なことをしてくれたからです。このような人脈は、JET参加者以外が得ることのできない特権であり、この機会に体験すべきことです。JETプログラムでこれほど都会から離れている土地に配属されたことに、私はとても感謝しています。おかげでより深い人脈を得ることができたのですから。

私は最初、間人と丹後の周辺地域に関する10種類のデザインで、1,000枚のハガキを印刷しました。そして、JET参加者の同僚と友達、隣人、大家、太鼓仲間たちのためにギフトセットを作り、年賀状と同じ時期にクリスマスプレゼントのように送りました。また、年賀状をアメ



海北友松（1533-1615）から靈感を受けて書いた辰年の年賀状

リカの家族と世界中にいる友人にも送りました。

周囲の反応

年賀状を送ったことにより、私は日本の伝統的な文化に参加することができました。また、JET参加者としての業務上で、または京丹後市の国際組織でボランティアを通して作った知人たちは、私が地域の独自文化に非常に興味があることに気がつきました。

年賀状の評判は非常に良く、スケッチは気持ちを伝える強い力を持っていると感じました。私の日本語能力で気持ちを正確に伝えることはできませんでしたが、私のがんばりや小さな発見により作り出した有名なものや日々の出来事のスケッチを通して、私の生徒と同僚たちは、私が日本の歴史や文化、言語を学ぶことに捧げる思いを分かってくれました。

生徒たちは英語の授業と他国についてより興味を持つようになったし、私に日本のことを教えてくれるようになりました。日本人の英語教師とのコミュニケーションがより良くなり、彼らとの会話から今まで知らなかった性格を知ることができ、新たなスケッチの題材を思いつくようにもなりました。

また英語の授業での連携も良くなりました。

年賀状は私の人生に良い影響を与えました。これを機に、私は“勢いに乗る”ことを決め、「一日一枚スケッチする」という(挑戦的な)2011年新年の抱負をして、一月一日から始めています。



山陰海岸ジオパークの屏風岩にて、日本海に向けてボールペンでスケッチをしていた

JAPAN365



屏風岩で描いた作品

JET プログラムと私

結局のところ、JETプログラムは私たち外国人の個性を輝かせ、日本に外国の多様性を体験させるために私たちを連れて来たのだと思います。しかし、互いに理解することで多くの事を共有でき、生徒たちに英会話の機会を与えることで、逆に私たちが日本を学ぶ絶好の機会となったと思います。JETプログラムでの経験が私のブログ等で広まるかは分らないけれど、私たちは母国の友人や家族に対しては日本と日本文化を紹介する大使になっています。これは互いに有益でバランスがとれた文化交流であり、長年わたるJETプログラム成功の歴史によるものと言えます。私のように都会から離れている神秘的で魅力的な“田舎”では特にその傾向が強いと言えるでしょう。

おわりに

私は今も国際化を促進する新しい方法を探し続けています。これまでに、私は7,000枚のハガキ(自費)を送り、ブログでは365枚のスケッチを描いています(<http://jmuzacz.posterous.com>)。京丹後市国際組織の年次集会で発表し、京都市の2011国際フェスティバルで展示もしました。そして、今、その365枚のスケッチを日英併記の本にまとめています(タイトル: JAPAN365)。

2011年3月の東日本大震災をうけ、私のスケッチを通してこれまで以上に、日本は今でも美しく、力強く、観光には安全な場所であることを諸外国に伝えることができればと思っています。



Jonathan Muzacz

アメリカのテキサス州ヒューストン出身のジョナサン・ミュザックです。ジェイと呼ばれています。JETプログラムで来日し、京都府の京丹後市丹後町のALTとして2年目になります。自転車に乗ることや料理をすることが好きです。また、旅行も大好きで、一緒に旅行する仲間を探しています。

Japan 365 : Postcard Project

Jonathan Muzacz



Before coming to Japan, I was watching tons of Miyazaki films, reading books like Tale of Genji, studying ukiyo-e masters, and telling friends and family about the possibility of participating in the prestigious JET Program. My grandmother, as old as she is wise (at 89 years young), had many insights due to her being so well-read on Japan, and considering my grandfather visited Tokyo numerous times on business back in the 1950s!

Upon receiving my acceptance letter from JET and placement in Kyotango City, I went to share the good news with my grandparents. "Learn all you can from the Japanese," Granny told me, "They are some of the most refined, resilient, educated and inspired people on the planet. It is sure to be a grand adventure!"

Then comes grandpa, the great (long-winded) storyteller that he is, "You know, back in 1956..."

Needless to say, I was eager and inspired to seek out what my grandparents encouraged me to find. My JET program placement in a rural, for maximum cultural immersion, has facilitated my pursuit in infinitely rewarding ways.

Fall of 2010, as the Year of the Rabbit approached, I learned about the proliferation of New Year's greeting cards in Japan. Nengajo, are sent to friends, family and colleagues to express gratitude and maintain friendship and good relationships. Since starting the Nengajo postal system in 1899, the tradition has grown, and now more than 4 billion otoshidama-tsuki nenga hagaki are printed and sent each year!

I wanted to personally take part in the Nengajo experience, so I began sketching some scenes from Taiza, the small fishing village where I live, in order to print my own custom Nengajo. Famous foods, such as delicious Taizagani (winter crab), historic figures, and other notable geologic formations and landscapes from culturally rich and naturally beautiful Tango provided an abundance of subject matter. I already had plenty of ideas about things to draw because local people here are so proud of where they live, they always tell me stories, teach me local history, invite me for dinner, take me fishing, etc. This intimate connection with a rural community is a privilege that no other foreigners outside of JET may ever have the opportunity to experience. I am very thankful to JET for placing me this far out, making it possible to get that much closer within.

I printed 1000 postcards at first, ten different designs about Taiza and the surrounding Tango region. I made gift sets for my JET co-workers, friends, neighbors, my landlord, Taiko group, etc. and gave them as Christmas presents, in time for everyone to send out as Nengajo. I also sent postcards to my own friends and family in the USA and around the world.

Upon gifting the postcards locally, I established a common ground, and took part in a tradition that is specifically Japanese.

Suddenly, my new acquaintances, through my work for JET as well as volunteering with the Kyotango City International Organization, saw my genuine interest in their country, and more importantly their own unique local culture.

As the postcards were so warmly received, I realized the powerful gesture my artwork communicated. Even though I did not yet have the Japanese language proficiency to express certain feelings, my effort and attention-to-detail, depicting images famous and everyday, allowed my students and colleagues at work to see my dedication to learning their history, culture and language. Thus, my students became more motivated to listen to my English lessons, to teach me about Japan, and to have interest in other countries. My communication with JTE co-teachers also became more open, with warm conversations revealing new personalities, inspiring future drawings, and improving our chemistry teaching English together.

The postcards made such a positive impact on my life here, I decided to "ride the wave" and make a (challenging) New Year's Resolution for 2011 to draw a picture-a-day for Japan, starting January 1st.

Ultimately, the JET program brings us here to shine as the unique foreigner that we are, giving Japan an authentic experience of the diversity of our home countries. But by assimilating a little, we can share a lot, and by giving students and others chances for English conversation practice, we coincidentally have golden opportunities to learn about Japan for ourselves. Whether we as JETs disseminate our Japanese experiences, by way of a blog perhaps, is not required, but I think we naturally become ambassadors of Japan and Japanese culture to our friends and family back home. This is a mutually beneficial and balanced cultural exchange, made possible and encouraged by the long-standing successful history of the JET Program, and especially the placements, like mine, far out in the mysterious and enchanting "Inaka."

I am continually seeking new ways to promote internationalization that are humanistic, educational and visually interesting. To date, I have printed and distributed 7000 postcards (out-of-pocket), blogged all 365 drawings (<http://jmuzaacz.posterous.com>), presented at the Kyotango City International Organization annual meeting, exhibited at the 2011 International Exchange Festival in Kyoto City, and I am now compiling all 365 drawings with informative additions in a bilingual book titled, JAPAN365.

Now more than ever, in the wake of disasters last March, I hope my artwork reminds people in other countries that Japan is still a beautiful, dynamic and safe place to visit.

英語